

**18 JUNE 2017. 2nd Sunday after Pentecost. Tone 1. Feast of All Saints who have shown forth in the land of Kyivan Rus'-Ukraine. Apostles Fast: Fish, wine and oil allowed.**

Hieromartyr Dorotheus, Bp. of Tyre (c. 361). Translation of the Relics of the passionbearer Ichor, great prince of Chernihiv and Kyiv, in baptism George and in monasticism Gabriel (1150). St. Constantine, Metropolitan of Kyiv and all Rus' (1159). Martyrs Marcian, Nicander, Hyperechius, Apollonius, Leonides, Arius, Gorgias, Selenias, Irene, and Pambo of Egypt (305-311). St. Theodore the Wonderworker, hermit of the Jordan (583). St. Anubius, confessor and anchorite of Egypt (V). St. Abba Dorotheos of Palestine (620). {Hieromartyr Boniface, Archbishop of Mainz and Enlightener of Germany (754)}

---

**TROPAR OF SUNDAY IN TONE-1.**

When the stone had been sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Your Most Pure Body, You arose on the third day, O Saviour, granting life to the world. Therefore, the Powers of Heaven cried out to You, O Giver of life: Glory to Your Resurrection, O Christ. Glory to Your Kingdom. Glory to Your Providence, O only lover of mankind.

**TROPAR FOR THE SAINTS IN TONE – 8.**

As the beautiful fruit of Your salvific sowing, our land offers to You, Lord, all the saints glorified in it. By their prayers and the prayers of the Theotokos keep our Church and our people in profound peace, O Greatly - merciful One.

**KONDAK OF SUNDAY IN TONE – 1.**

As God, You arose from the tomb in glory, raising the world together with Yourself. Human nature praises You as God, for death has vanished. Adam exults, O Master. Eve rejoices, for she is freed from bondage and cries out: You, O Christ, are the One Who gives resurrection to all.

**GLORY** to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

**KONDAK FOR THE SAINTS IN TONE – 3.**

Today the choir of saints who pleased God in our land, stands before us in Church and invisibly prays to God for us. The angels, together with them sing praises, and all the saints of the Church of Christ celebrate with them, for together they all pray to the Eternal God for us.

**NOW AND FOREVER** and to the ages of ages. Amen.

**THEOTOKION IN TONE – 6.**

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make

supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

**PROKEIMEN**

**PRIEST** : “ Let us be attentive – Peace be unto all.”

**READER** : “And to your spirit.”

**PRIEST** : “ Wisdom.”

**READER** : “**PROKIMEN IN 1.** Let Your mercy, Lord, be upon us as we have put our hope in You.”

**CHOIR** : “ Let Your mercy, Lord, be upon us as we have put our hope in You.”

**READER** : “ Rejoice in the Lord, you righteous. Praise befits the upright.”

**CHOIR** : “ Let Your mercy, Lord, be upon us as we have put our hope in You.”

**READER** : “ **PROKIMEN FOR THE SAINTS IN TONE – 7.**

Precious in the sight of the Lord is the death of His Saints.”

**CHOIR** : “ Precious in the sight of the Lord is the death of His Saints.”

**THE EPISTLE: Rom. 2 : 10 - 16; Heb. 11 : 33 - 12 : 2**

**ALLELUIARIA**

**PRIEST** : “ Peace be unto you reader.”

**READER** : “ And to your spirit.”

**PRIEST** : “ Wisdom.”

**READER** : “**ALLELUIA IN TONE 1.** God avenges me and has subdued peoples under me. Alleluia.”

**CHOIR** : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

**READER** : “ He magnifies the salvation of the king and deals mercifully for His anointed, for David and for his seed forever. Alleluia.”

**CHOIR** : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

**READER** : “ **ALLELUIA FOR THE SAINTS IN TONE – 6.** Blessed is the man that fears the Lord, he shall greatly delight in His commandments. Alleluia.”

**CHOIR** : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.” **(Repeat till censuring is done)**

**GOSPEL: Mt. 4 : 18 - 23; Mt. 4 : 25 - 5 : 12**

**COMMUNION VERSE**

“ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

“ Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits the upright. Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

**18 ЧЕРВЕНЬ, 2017. 2-га неділя по П'ятидесятниці. Голос 1. Усіх святих, що на Русі-Україні просіяли. Апостольський піст: Дозволяється риба, вино і олія.** Сщмч. Дорофея, еп. Тирського (близько 361). Перенесення мощей стратотерпця блгв. Ігоря, вел. кн. Чернігівського і Київського, у св. хрещенні Георгія (Юрія), у чернецтві Гавриїла (1150). Блж. Константина, митр. Київського і всієї Русі (1159). Мчч. Маркіана, Никандра, Іперехія, Аполлона, Леоніда, Арія, Горгія, Селінія, Іринія і Памвона (305-311). Прп. Феодора чудтв. (близько VI). Прп. Анувія, пустельника Єгипетського (IV). Прп. Дорофея, з обителі Савви Серида (близько 620).

### **ТРОПАР НЕДІЛНИЙ НА ГОЛОС 1-ий.**

Хоч камінь запечатали юдеї, і воїни стерегли Пречисте Тіло Твоє, воскрес Ти на третій день, Спасе, даруючи світові життя. Ради цього Сили Небесні взивали до Тебе, Життєдавче, Слава Воскресінню Твоєму, Христе, слава Царству Твоєму, слава Провидінню Твоєму, Єдиний Чоловіколюбче.

### **ТРОПАР ВСІХ СВЯТИХ НА ГОЛОС 8-ий.**

Як красний плід Твого спасительного сіяння, земля наша приносить Тобі, Господи, всіх святих, що в ній просіяли. Їхніми молитвами в мирі глибокому Церкву і землю нашу Богородицею збережи, Многомилостивий.

**КОНДАК НЕДІЛНИЙ НА ГОЛОС 1-ий.** Воскрес еси, як Бог, із гробу у славі і світ із Собою воскресив, людське єство, як Бога, оспівує Тебе, і смерть щезла. Адам же торжествує, Владико, і Єва нині, з неволі визволяючись, радується, взиваючи. Ти еси Христе, Той, що всім подаєш воскресіння.

**СЛАВА** Отцю і Сину і Святому Духові.

**КОНДАК ВСІХ СВЯТИХ НА ГОЛОС 3-ий.** Сьогодні хор святих, що в землі нашії Богу угодили, предстоїть у Церкві і невидимо за нас молиться Богу. Ангели з ним Славословлять, і всі святі Церкви Христової разом з ним святкують, бо вони всі разом за нас молять Предвічного Бога.

**І НИНІ** і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

**БОГОРОДИЧНИЙ НА ГОЛОС 6-ий.** Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на

поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

### **ПРОКИМЕН**

**ЧИТ. : “ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 1-ий.** Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо уповаємо на Тебе.”

**ХОР. : “ Милість Твоя, Господи, хай бує над нами, бо уповаємо на Тебе.”**

**ЧИТ. : (СТИХ) “ Радуйтеся, праведні, в Господі, праведним належиться похвала.”**

**ХОР. : “ Милість Твоя, Господи, хай бує над нами, бо уповаємо на Тебе.”**

**ЧИТ. : “ ПРОКИМЕН СВЯТИМ НА ГОЛОС 7-ий.** Чесна перед Господом смерть преподобних Його.”

**ХОР. : “ Чесна перед Господом смерть преподобних Його.”**

### **АПОСТОЛ: Рим. 2 : 10 - 16; Євр. 11 : 33 - 12 : 2**

### **АЛИЛУАЯРІЯ**

**СВЯЩ. : “ Мир тобі читачу.”**

**ЧИТ. : “ І духові твому.”**

**СВЯЩ. : “ Премудрість.”**

**ЧИТ. : “ АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 1-ий.** Бог відплату дає за мене, і покоров мені народи. Алилуя.”

**ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”**

**ЧИТ. : “ Він величає спасіння Свого царя, і творить милість помазанникові Давиду і родові його довіку. Алилуя.”**

**ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”**

**ЧИТ. : “ АЛИЛУЯ СВЯТИМ НА ГОЛОС 6-ий.** Блажен муж, що боїться Господа, заповіді Його дуже любі Йому. Алилуя.”

**ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.” (повтори доку скінчиться кадіння)**

### **ЄВАНГЕЛІЯ: Мт. 4 : 18 – 23; Мт. 4 : 25 - 5 : 12**

### **ПРИЧАСНИЙ**

“Хваліть Господа з небес, хваліть Його на вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

“Радуйтеся праведні, в Господі, праведним належиться похвала. Алилуя, Алилуя, Алилуя.”